



---

# **GCE AS MARKING SCHEME**

---

**SUMMER 2024**

**AS (NEW)  
GERMAN - COMPONENT 2  
LISTENING, READING AND TRANSLATION  
B820U20-1**

---

## About this marking scheme

The purpose of this marking scheme is to provide teachers, learners, and other interested parties, with an understanding of the assessment criteria used to assess this specific assessment.

This marking scheme reflects the criteria by which this assessment was marked in a live series and was finalised following detailed discussion at an examiners' conference. A team of qualified examiners were trained specifically in the application of this marking scheme. The aim of the conference was to ensure that the marking scheme was interpreted and applied in the same way by all examiners. It may not be possible, or appropriate, to capture every variation that a candidate may present in their responses within this marking scheme. However, during the training conference, examiners were guided in using their professional judgement to credit alternative valid responses as instructed by the document, and through reviewing exemplar responses.

Without the benefit of participation in the examiners' conference, teachers, learners and other users, may have different views on certain matters of detail or interpretation. Therefore, it is strongly recommended that this marking scheme is used alongside other guidance, such as published exemplar materials or Guidance for Teaching. This marking scheme is final and will not be changed, unless in the event that a clear error is identified, as it reflects the criteria used to assess candidate responses during the live series.

---

## GCE AS GERMAN

### SUMMER 2024 MARK SCHEME

#### COMPONENT 2: LISTENING, READING AND TRANSLATION (100 marks)

##### General Advice for Examiners

During standardising (marking conference) the Principal Examiner will give detailed advice on marking. You will then receive examples of answers that have been awarded marks by the Principal Examiner:

- You should mark the examples and compare your marks with those of the Principal Examiner.
- When marking, you can use these examples to decide whether a learner's response is of a superior, inferior or comparable standard to the example.
- When marking answers in this component which require a written response you are reminded of the need to revisit the answer as you apply the mark scheme in order to confirm the mark allocated is appropriate.
- You should mark positively and must consider all valid written responses. If there is any doubt whether a mark should be awarded, you must contact the Team Leader / Principal Examiner for advice.
- The marks per question or part question are given alongside each question in brackets.

When writing or speaking about themselves, gender identification should not be an issue as they should be using first-person pronouns. If candidates choose to write or speak in the third-person, they must be consistent in their pronoun choices, for example, use of 'they/them/xen/xhe' should not be seen as grammatically incorrect if the candidate is consistently using the chosen pronoun throughout their writing. Please be mindful of candidates' choices in assessing all work. When discussing another individual in the third person where gender or gender preference is unknown or undisclosed, WJEC expects consistent application of the gender agreement of the candidate's choice, for example, the discussion of a writer's craft could make reference to 'him/her' or 'they'.

##### Sections A and B

##### Listening and Reading – mark allocation

| Marks                 | AO1       | AO2       | Total marks |
|-----------------------|-----------|-----------|-------------|
| Section A – Listening | 30        |           | 30          |
| Section B – Reading   |           | 30        | 30          |
| <b>Total</b>          | <b>30</b> | <b>30</b> | <b>60</b>   |

## SECTION A – LISTENING (30 marks)

Answer **all** questions. You are advised to spend 40 minutes on this section.

### Transcript 1

#### „Glück“ als Schulfach

**Jessica Volz:** Warum haben Sie eine Ausbildung zur Glückslehrerin absolviert?

**Susanne Gerdon:** Als Lehrerin für Englisch und Französisch ist es mir klar, dass in jeder Klasse immer mehr Schüler sitzen, die mit psychischen Problemen zu kämpfen haben. Viele leiden zum Beispiel an Depressionen oder an Essstörungen. Andere sind Opfer von Mobbing. Es ist extrem wichtig, dass Schüler sich in der Pubertät wohlfühlen und sich so akzeptieren, wie sie sind.

**Jessica Volz:** Stimmt es, dass glücklich sein viele positive Nebeneffekte hat?

**Susanne Gerdon:** Ja, das ist genau richtig. Glückliche Menschen sind kreativer und produktiver. Sie können Probleme besser lösen. Durch das Glück ist das Immunsystem stärker.

**Jessica Volz:** Wie haben die Schüler den Glücksunterricht gefunden?

**Susanne Gerdon:** Die Reaktionen der Schüler fallen bisher sehr positiv aus. Sie haben berichtet, dass sie der Unterricht motiviert und zuversichtlicher in die Zukunft blicken lässt.

**Jessica Volz:** Wie sehen Sie die Zukunft für den Glücksunterricht?

**Susanne Gerdon:** Obwohl weitere sieben Schulen in Rheinland-Pfalz ebenfalls dieses Schulfach auf dem Stundenplan haben, wäre mein Wunsch, dass das Fach „Glück“ bundesweit eingeführt wird, damit mehr Kinder lange davon profitieren können.

- 1 Höre dir den Hörtext 1 gut an. In Deutschland steht der Glücksunterricht an immer mehr Schulen auf dem Stundenplan. Du hörst ein Interview mit Susanne Gerdon, einer Glückslehrerin an einer Schule in Rheinland Pfalz. [10]

**Beispiel:** Susanne Gerdon wurde

d

### Liste A

- |                                                  |   |     |
|--------------------------------------------------|---|-----|
| 1. Glück als Schulfach gibt                      | k | [1] |
| 2. Als Fremdsprachenlehrerin traf Susanne        | j | [1] |
| 3. Junge Menschen müssen sich                    | b | [1] |
| 4. Glücklich zu sein, bringt                     | p | [1] |
| 5. Glückliche Menschen gehen besser              | f | [1] |
| 6. Menschen, die glücklich sind,                 | h | [1] |
| 7. Schüler finden Glücksunterricht               | l | [1] |
| 8. Wenn man nicht glücklich ist,                 | n | [1] |
| 9. Viele deutsche Schulen haben Glücksunterricht | g | [1] |
| 10. In der Zukunft bieten hoffentlich mehr       | a | [1] |

### Liste B

- (a) Schulen das Fach Glück an.
- (b) in ihrer eigenen Haut glücklich fühlen.
- (c) ist nicht wichtig.
- (d) Glückslehrerin.**
- (e) besser benehmen.
- (f) mit Problemen um.
- (g) als Schulfach etabliert.
- (h) sind gesünder.
- (i) es nie in Deutschland.
- (j) Schüler mit Problemen.
- (k) es wirklich.
- (l) inspirierend.
- (m) schwierige Schulleiter.
- (n) blickt man weniger positiv auf die Zukunft.
- (o) haben viel Geld.
- (p) viele Vorteile mit sich.

## Transcript 2

### Neunjähriger macht große Kunst

An Mikail Akars viertem Geburtstag fing alles an. Seine Eltern schenkten ihm Fingerfarben zum Geburtstag. Sofort begann der Kleine zu malen. Als sein Vater abends nach Hause kam, traute er seinen Augen nicht - er dachte, seine Frau hätte das farbenfrohe Bild gemalt. Doch der Künstler war sein vierjähriger Sohn Mikail! Der stolze Papa teilte das Werk seines Sohnes auf Facebook und löste so den Hype um sein Künstler-Kind aus.

Mittlerweile hat das „Wunderkind“ einen eigenen Instagram Account mit 35000 Followern und verdient zwischen 2500 und 3000 Euro pro verkauftem Bild. Heutzutage ist Mikail auch ein Star der internationalen Kunstszene. Kritiker vergleichen ihn mit Picasso, auch wenn seine Bilder nicht ganz so teuer sind wie die Werke des berühmten Kollegen. Mehrere Tausend Euro kostet aber auch ein echtes Gemälde von Mikail Akar.

Zu Hause in Köln haben Mikails Eltern ihm zur Unterstützung ein eigenes Atelier im Keller gebaut. Sein Alter macht seine Bilder besonders. Nicht die ganze Kunstszene steht hinter dem Titel „Künstler“ für den kleinen Mikail. Manche sagen, seine Werke hätten keine künstlerische Qualität. Doch Mikail und seine Eltern müssen sich keine Sorgen machen. Genügend Menschen begeistern sich für seine Bilder und Kunst ist schließlich das, was andere für Kunst halten.

**2A is a summary question. You are not required to write in full sentences. You may use words from the listening extract, but you must not transcribe whole sections.**

Höre dir den Hörtext 2 gut an. Du hörst einen Radiobetrag über das Wunderkind Mikail Akar. Schreibe dann eine Zusammenfassung mit den folgenden Informationen **auf Deutsch**

Du brauchst keine ganzen Sätze zu schreiben

- Was Mikail als Geschenk zum Geburtstag bekommen hat. [1]

| Answer       | Valid Alternative | Notes/Reject |
|--------------|-------------------|--------------|
| Fingerfarben |                   |              |

- was er im Alter von 4 Jahren begann [1]

| Answer              | Valid Alternative     | Notes/Reject |
|---------------------|-----------------------|--------------|
| Er begann zu malen. | Er fing an, zu malen. |              |

- wie die Menschen von Mikail erfahren haben [1]

| Answer                                                      | Valid Alternative | Notes/Reject |
|-------------------------------------------------------------|-------------------|--------------|
| Sein Vater hat das Werk seines Sohnes auf Facebook geteilt. |                   |              |

- wieviel man für Mikails Bilder bezahlen muss. [1]

| Answer                                           | Valid Alternative                                    | Notes/Reject |
|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------|--------------|
| Seine Bilder kosten zwischen 2500 und 3300 Euro. | Ein echtes Bild von ihm kostet mehrere Tausend Euro. |              |

- wie Mikails Eltern ihn unterstützt haben. [1]

| Answer                                                | Valid Alternative | Notes/Reject |
|-------------------------------------------------------|-------------------|--------------|
| Sie haben ein Atelier für ihn im Keller eingerichtet. |                   |              |

### Summary Question requiring a response in German

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the extract.
- Answers in German which have a German spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted unless otherwise stated.
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning, will be tolerated.
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

**2B** Höre dir den Hörtext 2 noch einmal gut an. Beantworte dann die folgenden Fragen **auf Deutsch**

Du darfst Wörter vom Hörtext in deinen Antworten benutzen. **Du darfst aber ganze Sätze nicht kopieren.** Es ist nicht immer nötig, einen ganzen Satz zu schreiben: Wenn möglich darfst du ein einziges Wort schreiben. **[5]**

1. Wie sieht Mikails erstes Bild aus? **[1]**

| Answer      | Valid Alternative | Notes/Reject |
|-------------|-------------------|--------------|
| farbenfroh. | bunt              |              |

2. Wie fühlte sich Mikails Vater über das Talent seines Sohnes? **[1]**

| Answer       | Valid Alternative | Notes/Reject |
|--------------|-------------------|--------------|
| Er war stolz |                   |              |

3. Was sind die Meinungen über Mikails Talent?  
Gib **zwei** Details **[2]**

| Answer                                                                                       | Valid Alternative              | Notes/Reject |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|--------------|
| 1. Sie vergleichen Mikail mit Picasso.<br>2. Seine Werke haben keine künstlerische Qualität. | Sie nennen ihn ein Wunderkind. |              |

4. Was ist Kunst? **[1]**

| Answer                                      | Valid Alternative                     | Notes/Reject |
|---------------------------------------------|---------------------------------------|--------------|
| Kunst ist das, was andere für Kunst halten. | Kunst ist das, was man für Kunst hält |              |

**Listening Comprehension Question requiring a response in German**

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the extract.
- Answers in German which have a German spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted unless otherwise stated.
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure, which do not affect meaning, will be tolerated.
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded

## Transcript 3

### Aus Heiko und Roman wird HE/RO

**Interviewerin:** Wie war die Zeit für euch, nachdem eure Gruppe, die damals *Die Lochis* hieß, beschlossen hatte, nicht mehr zusammen zu spielen?

**Heiko:** Die vergangenen zwei Jahre waren eine ganz kreative Zeit für uns, die wir auch gebraucht haben. Wir haben immer wieder überlegt, mit der neuen Musik rauszugehen - und es mehrmals gestoppt. Aber jetzt fühlt es sich richtig an.

**Interviewerin:** Habt ihr euch mal überlegt, auf Englisch zu singen?

**Heiko:** Bei unserem schrecklichen Akzent und schlechten Englischkenntnissen wäre das eine große Herausforderung. Wir finden, Deutsch ist eine total schöne Sprache, um Lieder zu schreiben. Man kann sich auf Deutsch ganz toll ausdrücken. Darum war uns sofort klar, dass wir dabei bleiben wollen.

**Interviewerin:** Als ihr wieder zusammengekommen seid, wie schwer war es, einen neuen Bandnamen zu finden?

**Heiko:** Wir hatten tausende Ideen, auch unsere Eltern haben uns eine Liste mit Möglichkeiten geschickt. Am Ende wurde es dann ein Name, der so offensichtlich ist: eine Kombination aus unseren Vornamen Heiko und Roman. Und es ist ein Zufall, dass ausgerechnet unsere Anfangsbuchstaben so ein großes Wort wie «HE/RO» ergeben, also das englische Wort für «Held». Für uns steht der Name auch dafür, dass in jedem von uns ein Held stecken kann.

**Interviewerin:** Wen wollt ihr mit der neuen Musik erreichen?

**Heiko:** Unser Ziel ist es, mit den neuen Liedern neue Leute zu erreichen. Aber auch frühere Fans, die die Musik der *Lochis* irgendwann zu kindisch fanden. Die sind ja älter geworden.

- 3 Höre dir den Hörtext 3 gut an. Du hörst ein Interview mit einem berühmten deutschen Musikduo. Bearbeite dann die folgenden Aufgaben.

Kreuze [X] für jeden Satz Richtig [R] oder Falsch [F] an und **verbessere** die falschen Sätze **auf Deutsch**

N.B Remember that, when correcting a false statement, it is not sufficient simply to negate the statement given. You should use your own words as far as possible. You may use words (**but not whole sentences**) from the text. [10]

- |                                                                                 | <div style="border: 1px solid black; padding: 2px 5px;">R</div>                         | <div style="border: 1px solid black; padding: 2px 5px;">F</div>                         |     |
|---------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| (a) Die Band spielt seit einem Jahr nicht mehr zusammen als <i>Die Lochis</i> . | <div style="border: 1px solid black; width: 30px; height: 30px; margin: 0 auto;"></div> | <div style="border: 1px solid black; padding: 2px 5px;">✓</div>                         | [1] |
| <b>Die Lochis spielen seit zwei Jahren nicht mehr zusammen.</b>                 |                                                                                         |                                                                                         |     |
| (b) Die Musiker wollten eine Pause von der Band.                                | <div style="border: 1px solid black; padding: 2px 5px;">✓</div>                         | <div style="border: 1px solid black; width: 30px; height: 30px; margin: 0 auto;"></div> | [1] |
| (c) Jetzt machen sie neue Musik.                                                | <div style="border: 1px solid black; padding: 2px 5px;">✓</div>                         | <div style="border: 1px solid black; width: 30px; height: 30px; margin: 0 auto;"></div> | [1] |
| (d) Die Musiker singen gerne auf Englisch.                                      | <div style="border: 1px solid black; width: 30px; height: 30px; margin: 0 auto;"></div> | <div style="border: 1px solid black; padding: 2px 5px;">✓</div>                         | [1] |
| <b>Englisch finden sie schwer.</b>                                              |                                                                                         |                                                                                         |     |
| (e) Die Musiker haben den Namen <i>Die Lochis</i> hinter sich gelassen.         | <div style="border: 1px solid black; padding: 2px 5px;">✓</div>                         | <div style="border: 1px solid black; width: 30px; height: 30px; margin: 0 auto;"></div> | [1] |
| (f) Die Eltern wollten nicht, dass die Band wieder zusammenkommt.               | <div style="border: 1px solid black; width: 30px; height: 30px; margin: 0 auto;"></div> | <div style="border: 1px solid black; padding: 2px 5px;">✓</div>                         | [1] |
| <b>Die Eltern haben ihnen geholfen, einen neuen Bandnamen zu finden.</b>        |                                                                                         |                                                                                         |     |
| (g) Der Bandname entstand aus den Vornamen der Popsänger.                       | <div style="border: 1px solid black; padding: 2px 5px;">✓</div>                         | <div style="border: 1px solid black; width: 30px; height: 30px; margin: 0 auto;"></div> | [1] |
| (h) Dass HE/RO „Held“ auf Deutsch heißt, ist ziemlich passend.                  | <div style="border: 1px solid black; padding: 2px 5px;">✓</div>                         | <div style="border: 1px solid black; width: 30px; height: 30px; margin: 0 auto;"></div> | [1] |
| (i) Die Band HE/RO will ein altes und neues Publikum erreichen.                 | <div style="border: 1px solid black; padding: 2px 5px;">✓</div>                         | <div style="border: 1px solid black; width: 30px; height: 30px; margin: 0 auto;"></div> | [1] |
| (j) Fans von früher finden ihre alten Lieder unreif.                            | <div style="border: 1px solid black; padding: 2px 5px;">✓</div>                         | <div style="border: 1px solid black; width: 30px; height: 30px; margin: 0 auto;"></div> | [1] |

## SECTION B – READING (30 marks)

*Answer all questions. You are advised to spend 40 minutes on this section.*

- 4A** Lies den Artikel *Weihnachten im Schuhkarton* und finde Wörter im Text, die die gleiche Bedeutung wie die gegebenen Wörter haben. **[6]**

|     | <b>Beispiel: Freitag am 25. Dezember</b> | <b>Weihnachten</b>   |     |
|-----|------------------------------------------|----------------------|-----|
| (a) | die Kampagne                             | <b>die Aktion</b>    | [1] |
| (b) | das Vergnügen                            | <b>die Freude</b>    | [1] |
| (c) | enorm                                    | <b>riesengroß</b>    | [1] |
| (d) | einfach                                  | <b>unkompliziert</b> | [1] |
| (e) | häufig                                   | <b>oft</b>           | [1] |
| (f) | die Gebühren                             | <b>die Kosten</b>    | [1] |

- 4B** Lies den Artikel *Weihnachten im Schuhkarton* **noch einmal** und beantworte dann die folgenden Fragen auf Deutsch. **[4]**

- 1.** Was ist das Ziel von *Weihnachten im Schuhkarton*? [1]

| <b>Answer</b>                                      | <b>Valid Alternative</b> | <b>Notes/Reject</b> |
|----------------------------------------------------|--------------------------|---------------------|
| Sie sammeln Weihnachtsgeschenke für Kinder in Not. |                          |                     |

- 2.** Warum ist diese Initiative für Kinder in Not so wichtig? [1]

| <b>Answer</b>                                                               | <b>Valid Alternative</b>                            | <b>Notes/Reject</b> |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------|
| Diese Geschenke sind oft die einzigen Geschenke, die diese Kinder bekommen. | Die Eltern haben kein Geld, um Geschenke zu kaufen. |                     |

- 3.** Warum gibt es drei Alterskategorien? [1]

| <b>Answer</b>                                                 | <b>Valid Alternative</b> | <b>Notes/Reject</b> |
|---------------------------------------------------------------|--------------------------|---------------------|
| Alle Kinder können ein passendes Weihnachtsgeschenk bekommen. |                          |                     |

4. Wann sollte man die Spende für den Transport zahlen? [1]  
Gib **ein** Detail.

| Answer                           | Valid Alternative | Notes/Reject |
|----------------------------------|-------------------|--------------|
| Wenn man den Schuhkarton abgibt. |                   |              |

**Reading Comprehension Question requiring a response in German**

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections from the text.
- Answers in German which have a German spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted unless, otherwise stated.
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated.
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

- 5 Lies den Auszug aus dem Roman *Räuberhände* by Finn-Ole Heinrich, dann wähle aus der Liste die richtigen Wörter aus, um die folgende Zusammenfassung sinnvoll zu ergänzen. Du darfst jedes Wort nur einmal benutzen. Worte bleiben übrig! **[10]**

Der Roman „Räuberhände“ handelt von der Freundschaft zwischen zwei **1. Jungen**. Samuel und Janik **2. kennen** sich seit fast sieben Jahren, seitdem sie Klassenkameraden geworden sind. Die Jungen genießen eine so **3. enge** Freundschaft, dass es kaum eine Nacht gibt, in der Samuel nicht **4. bei** Janik zu Hause übernachtet. Janik und Samuel leben also wie Brüder zusammen, aber sind **5. keine**. Janiks Eltern mögen Samuel auch sehr und er wurde von ihnen **6. ziemlich** verwöhnt. Sie kauften ihm nicht nur ein neues Bett zum Schlafen, sondern auch ein Paar **7. Sportschuhe**, die viel Geld kosteten. Janiks Eltern gefällt besonders die Tatsache, dass Samuel ein sehr **8. ordentlicher** Junge ist. Wenn Janik seinen Freund **9. ärgern** möchte, sagt er ihm, er sei ein adoptiertes Kind. In Wirklichkeit hat Janik überhaupt **10. nichts** dagegen, dass Samuel bei ihm wohnt. Er ist nie neidisch.

**6A** Lies den **ersten** Teil des Lesetexts 3 *Carla: Leih dich glücklich!* Mache dann die folgende Übung.

Wähle die richtige Aussage und kreuze [X] sie an.

[5]

1. Die *Kleiderei* richtet sich an

[1]

(a) Frauen.

☒

(b) Kunden, die gerne im Internet kaufen.

☐

(c) diejenigen, die nicht umweltfreundlich sind.

☐

2. Das Mädchen war noch nie in der *Kleiderei*, weil sie

[1]

(a) das Geschäft nicht gekannt hat.

☐

(b) nicht gerne in Geschäfte geht.

☒

(c) keine gebrauchte Kleidung kauft.

☐

3. Wenn man 29 Euro pro Monat zahlt, darf man

[1]

(a) 5 Kleidungsstücke mieten.

☐

(b) nur Schmuck, Taschen oder Hüte leihen.

☐

(c) wenn nötig, etwas Geliehenes tauschen.

☒

4. Man kann die Kleidungsstücke

[1]

(a) so lange behalten, wie man will.

☒

(b) nicht länger als ein Wochenende leihen.

☐

(c) höchstens vier Wochen behalten.

☐

5. Ein Kleid für eine Hochzeit

[1]

(a) ist im monatlichen Abo enthalten.

☒

(b) kann man zu einem fairen Preis kaufen.

☐

(c) kostet mehr.

☐

- 6B** Lies den **zweiten** Teil des Lesetexts 3 *Carla: Leih dich glücklich!* und beantworte dann die folgenden Fragen **auf Deutsch**.

Du darfst Wörter vom Text in deinen Antworten benutzen. **Du darfst aber ganze Sätze nicht kopieren.** Es ist **nicht** immer nötig einen ganzen Satz zu schreiben: Wenn möglich, darfst du ein einziges Wort schreiben. **[5]**

1. Warum hat Carla bis jetzt keine ärmellose Bluse gekauft? **[1]**

| Answer                                          | Valid Alternative | Notes/Reject |
|-------------------------------------------------|-------------------|--------------|
| Ohne das Abo könnte sie die Bluse nicht kaufen. |                   |              |

2. Warum ist es besser als in einem Second-Hand-Shop einzukaufen? **[1]**

| Answer                   | Valid Alternative | Notes/Reject |
|--------------------------|-------------------|--------------|
| Man vermeidet Fehlkäufe. |                   |              |

3. Was ist das Wichtigste, wenn man ein neues Kleidungsstück kauft? **[2]**  
Gib **zwei** Gründe

| Answer                                                                                                                           | Valid Alternative | Notes/Reject |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|--------------|
| 1. Ob das neue Kleidungsstück zum Rest des eigenen Kleiderschranks passt.<br>2. Ob man das neue Kleidungsstück wirklich braucht. |                   |              |

4. Wie fühlt sich Carla, wenn sie den Laden verlässt? **[1]**

| Answer      | Valid Alternative   | Notes/Reject |
|-------------|---------------------|--------------|
| gut gelaunt | Sie hat gute Laune. |              |

### Reading Comprehension Question requiring a response in German

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections from the text.
- Answers in German which have a German spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted unless, otherwise stated.
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated.
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

## SECTION C – TRANSLATION (40 marks)

### Translation – mark allocation

| Task                            | AO2 | AO3 | Total Marks |
|---------------------------------|-----|-----|-------------|
| Translation into <b>English</b> | 20  |     | 20          |
| Translation into <b>German</b>  |     | 20  | 20          |
| <b>Total</b>                    | 20  | 20  | 40          |

### 7. Translate the following text **into English**

[20]

Der Fall eines 19-jährigen Jungen, der während einer Autofahrt WhatsApp-Nachrichten schrieb und dabei auf zwei Radfahrer auffuhr, beweist wie gefährlich es ist, als Autofahrer sein Handy zu benutzen. Verkehrsexperten sind sich einig, dass das Unfallrisiko durch ein Handy am Steuer besonders hoch ist. Es sollte also jedem klar sein, dass kein Facebook-Status, keine SMS und kein Telefonanruf so wichtig ist, dass man dafür sein eigenes oder das Leben anderer riskieren sollte.

The translation from German into English is marked according to AO2. The translation is divided into 20 sections with one mark per section. The table below shows an English translation, which is acceptable for each section of the text. Valid alternative translations are included. Similarly, translations, which should be rejected, are given. If candidates offer translations, which are not listed, these should be considered acceptable if they convey the same intended meaning. Should a candidate misspell a word, provided there is no ambiguity, the mark should be awarded. It is important to mark positively. Valid alternatives will be discussed at the examiners' conference.

|    | Original German Text                   | Acceptable translation             | Valid Alternative | Reject |
|----|----------------------------------------|------------------------------------|-------------------|--------|
| 1  | Der Fall                               | The case                           |                   |        |
| 2  | eines 19-jährigen Jungen,              | of a 19-year-old boy               |                   |        |
| 3. | der während einer Autofahrt            | who ..... while driving a car..... |                   |        |
| 4. | WhatsApp-Nachrichten schrieb           | was writing WhatsApp messages      |                   |        |
| 5. | und dabei                              | and in doing so                    |                   |        |
| 6. | auf zwei Radfahrer auffuhr,            | hit two cyclists                   |                   |        |
| 7. | beweist                                | proves                             |                   |        |
| 8. | wie gefährlich es ist,                 | how dangerous it is                |                   |        |
| 9. | als Autofahrer sein Handy zu benutzen. | to use your phone while driving.   |                   |        |

|     | <b>Original German Text</b>              | <b>Acceptable translation</b>                                   | <b>Valid Alternative</b> | <b>Reject</b> |
|-----|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------|---------------|
| 10. | Verkehrsexperten                         | Traffic experts                                                 |                          |               |
| 11. | sind sich einig,                         | agree                                                           |                          |               |
| 12. | dass das Unfallrisiko                    | that the risk of an accident                                    |                          |               |
| 13. | durch ein Handy am Steuer                | caused by a mobile phone behind the wheel                       |                          |               |
| 14. | besonders hoch ist.                      | is particularly high.                                           |                          |               |
| 15. | Es sollte also jedem klar sein,          | So, it should be clear to everyone                              |                          |               |
| 16. | dass kein Facebook-Status,               | that no Facebook status,                                        |                          |               |
| 17. | keine SMS                                | no message                                                      | text                     |               |
| 18. | und kein Telefonanruf so wichtig ist,    | or phone call is so important                                   |                          |               |
| 19. | dass man dafür sein eigenes              | that (you should risk) your own (or the lives of others) for it |                          |               |
| 20. | oder das Leben anderer riskieren sollte. | you should risk (your own) or the lives of others (for it).     |                          |               |

**8. Übersetze die folgenden Sätze ins Deutsche [20]**

1. If possible, most people would prefer to work from home these days. [5]
2. That offers flexible working hours, which is particularly useful, if you have young children. [5]
3. Another advantage is that you can save money and time, because you don't have to travel to the office. [5]
4. Lots of people like going to work to see their colleagues and to have a chat with them. [5]

The translation from **English into German** is marked according to **AO3**. The translation is divided into 20 sections with one mark per section.

Candidates are provided with four sentences of similar complexity and similar length, (actual number of words may vary between sentences to ensure realistic phrases, but together will total approximately 70 words).

The table below shows a German translation, which is acceptable for each sentence. Valid alternative translations are included. Similarly, translations, which should be rejected, are given. If candidates offer translations, which are not listed, these should be considered acceptable if they convey the same intended meaning. Should a candidate misspell a word, provided there is no ambiguity, the mark should be awarded. A minor slip in gender is acceptable but mistakes with common verbs are not. It is important to mark positively. Valid alternatives will be discussed at the examiners' conference.

|    | Original English Text         | Acceptable translation                             | Valid Alternative | Reject |
|----|-------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------|--------|
| 1  | If possible,                  | Wenn möglich,                                      |                   |        |
| 2  | most people would prefer      | möchten die meisten Menschen                       | würden lieber     |        |
| 3  | to work                       | (heutzutage) (lieber) (von zu Hause aus) arbeiten. |                   |        |
| 4  | from home                     | ..... von zu Hause aus<br>..... arbeiten.          | im Homeoffice     |        |
| 5  | these days.                   | ..... heutzutage.....                              |                   |        |
| 6  | That offers                   | Das bietet                                         |                   |        |
| 7  | flexible working hours,       | flexible Arbeitszeiten,                            |                   |        |
| 8  | which is particularly useful, | was besonders nützlich ist,                        |                   |        |
| 9  | if you have                   | wenn man (kleine Kinder) hat.                      |                   |        |
| 10 | young children.               | ..... kleine Kinder ....                           |                   |        |
| 11 | Another advantage is          | Ein anderer Vorteil ist,                           |                   |        |
| 12 | that you can save money       | dass man Geld ..... sparen kann.                   |                   |        |

|    | <b>Original English Text</b>  | <b>Acceptable translation</b>          | <b>Valid Alternative</b> | <b>Reject</b> |
|----|-------------------------------|----------------------------------------|--------------------------|---------------|
| 13 | and time,                     | und Zeit (sparen kann),                |                          |               |
| 14 | because you don't have        | weil man nicht (ins Büro fahren) muss. |                          |               |
| 15 | to travel to the office.      | ins Büro fahren (muss).                |                          |               |
| 16 | Lots of people                | Viele Menschen                         | Leute                    |               |
| 17 | like going                    | gehen gerne                            |                          |               |
| 18 | to work                       | zur Arbeit,                            |                          |               |
| 19 | to see their colleagues       | um ihre Kollegen zu sehen              | Mitarbeiter              |               |
| 20 | and to have a chat with them. | und sich mit ihnen zu unterhalten.     |                          |               |